

KOLEKCIJA



ZAKONENGERI

SLOVAČIKO  
REPUBLIKAKERI

Berš 1995

Avri dine: 9. 12. 1995

E časoskeri verzija prekal kadi forma zorardi:

1. 7.2016

O dokumentos chudel e  
legislativno zor.

**270**

**Z A K N O S**

**O S**

**NACIJONALNO RADATAR  
SLOVAKIJAKERE REPUBLIKAKERA**

15. novembristar  
1995

**pal e themeskeri čhib Slovakijakere  
republikakeri**

E Narodno rada Slovakijakeri republikakeri, džanel oda, hoj e slovakijakeri čhib hiňi o nekh bareder špecifikum vaš o slovakijakero narodos, o nekh kučeder molipen andro leskero kulturno barvalipen a sikavel e suverenita la Slovakijakera republikakeri the hino o komunikačno inštrumentos maškar lakere themutne, savo lenge del e sloboda the jekhipen andre pativ the čačipena<sup>1)</sup> andre Slovakijakeri republika, dovakerđas pes pre kada zakonos:

**§ 1**

**O angluno lav**

(1) E themeskeri čhib andre Slovakijakeri republika hiňi e slovakijakeri čhib<sup>2)</sup>

(2) E themeskeri čhib chudel o angluno than anglo aver čhiba savenca pes vakerele andre Slovakijakeri republika.

(3) O zakonos na phenel pal o liturgicka čhiba. Sar pes kerel ole čhibenca, oda phenen o regulaciji khatar o khangerera the khangerakere asocijaciji.<sup>3)</sup>

(4) Te oda zakonos na phenel avrether, pal oda, sar pes kerel le čhibenca le nacionalno minoritentar the etnikane grupenda, phenen o špecijalna regulaciji.<sup>4)</sup>

## § 2

### **E themeskeri čhib the lakero arakhipen**

(1) O them

- a) kerel andro školakero, džaňibnaskero the informačno sistemas ajsi situacija, hoj sako themutno andre Slovakijakeri republika šaj te sikhľol a te prindžarel e themeskeri čhib laveha the literaha,
- b) kerel e situacija vaš o džaňibnaskero rodipen pal e themeskeri čhib the lakero historikano vazdipen, vaš o rodipen pal o lokalna the socijalna dijalekta, dikhel pre kodifikacija vaš e themeskeri čhib the pro vazdipen andre čhibakeri kultura.

(2) E kodifikovano forma vaš e themeskeri čhib prekal o mangipen khatar o džande slovakistikane rodipnaskere inštituciji the eksperta pal e themeskeri čhib lačharel the del avri o Ministerstvos vaš e kultura andre Slovakijakeri republika (dureder ča „o ministerstvos vaš e kultura“) pre peskeri internetovo sera.

(3) Sako uštar andre kodifikovano forma vaš e themeskeri čhib savi džal anglo lakere principi pes na mukhel.

## § 3

### **Sar te kerel le themeskere čhibaha andre oficijalno komunikacija**

(1) O themeskere organa, o organa vaš e phuvakero korkoro-rajipen, the aver organa pal o khetañibnaskero rajipen, lendar kerde legislativna manuša the o manuša kerde zakonostar<sup>5)</sup> vakeren andre oficijalno komunikacija le themeskere čhibaha a lengere bufarne, o themeskere bufarne, o džene andal e gaveskeri policija, o džene andal e armada Slovakijakera republikakeri (dureder ča „e armada“), o bi dar kotora livindenca, aver kotora le livindenca the o Hasičsko the arakhipnaskero zboros musaj te džanel a andre oficijalno komunikacija te vakerel/lekhavel andre themeskeri čhib; olear pes na kerel e doš le čhibenge andal o nacionalno minoriti andre oficijalno komunikacija prekal e špecijalno regulacija<sup>5aa)</sup> the aver čhibenge andre oficijalno komunikacija le avrone themenca avka, sar pes normalno kerel andre maškarthemutňi komunikacija.

(2) Andre themeskeri čhib pen

- a) den avri o zakona, o mangipena le rajipnastar a aver vaš o sakone musaj legislativna mangipena the o mangipena khatar o organa khatar o phuvakero korkoro-rajipen, o palune lava the aver phundrade dokumenta; olestar pes na kerel e doš le čhibenge so hin le nacijonalno minoriten the le aver čhibenge prekal o špecijalna regulaciji, <sup>5b)</sup>
- b) likerem pen o vakeribena andro organa the legislativna personi prekal o paragrafos 1; oda na kerel nisave doša pro čhiba nacijonalno minoritendar prekal e špecijalno regulacija, <sup>5c)</sup>
- c) likerel savori administrativno agenda (o matriki, o dovakeribena, o štatistiki, o evidenciji, o bilanciji, o oficijalna registraciji, o informacija save chudel sako dženo, the aver) the e agenda vaš e khangerakere asocijaciji vaš o sako dženo; olestar pes na kerel e doš le čhibenge so hin le nacijonalno minoriten the le aver čhibenge prekal o špecijalna regulaciji <sup>5aa)</sup>
- d) lekhaven o gavutne kroniki; te hine aver čhibakere verziji, musaj te aven identicka andre oda, so phenen, oleha so hin andre themeskeri čhib; olestar pes na kerel e doš le čhibenge so hin le nacijonalno minoriten the le aver čhibenge prekal o špecijalna regulaciji <sup>5d)</sup>

(3) O organa the o pravnička personi prekal o paragrafos 1 kerem le themeskere čhibaha andro savore informačna sistemi the andre komunikacija maškar pende; paš e themeskeri čhib šaj te kerem andro informačna sistema the aver čhibaha, te oda phenela e špecijalno regulacija. <sup>6a)</sup>

(4) E fizicko persona the e legislativno persona andre oficijalno komunikacija le organoha prekal o paragrafos 1 the andre oficijalno komunikacija le legislativno personaha prekal o paragrafos 1 kerel le themeskera čhibaha, te oda zakonos, e špecijalno regulacija vaj o maškarthemutno dovakeriben, savi sas deklarimen avka, sar phenel o zakonos, na phenel avrether. <sup>6b)</sup> O manuš, saveske e dajakere čhib hiñi e čhib so pherdarel o mangipen vaš o fundamentalno achaluviyen dikhlo khatar e themeskeri čhib, šaj andre oficijalno komunikacija le organoha prekal o paragrafos 1 the andre oficijalno komunikacija legislativno personaha prekal o paragrafos 1 te kerel peskera dajakera čhibaha. O organa the o legislativna personi prekal o paragrafos 1 musaj te lel o dokumentos andre čhib savi pherdarl o mangipen vaš o fundamentalno achaluviyen prekal e themeskeri čhib te džal pal o dokumentos dino avri vaj verifikimen le adekvatno organendar andre Čechiko republika.

(5) Sako themutneske andre Slovakijakeri republika phirel o čačipen pro bi pořindo averipen kerdo andro nav<sup>7)</sup> the fameljikero nav andre slovakijakeri ortograficko forma. O themutne, save hine o manuša, save phiren ki e nacijonalno minorita, kerem peskere naveha the fameljikere naveha andre oficijalno komunikacija avka, sar phenel e špecijalno regulacija. <sup>7aa)</sup>

### § 3a

#### **E themeskeri čhib andre geograficka nava**

Andre themeskeri čhib pen den o nava le gavenge the lengere kotoreng<sup>7a)</sup> o nava le ulicenge the avere phundrade thanenge, aver geograficka nava, <sup>7b)</sup> the o informaciji pro themeskere mapova bufa kaj phiren the o katastralna mapi; oleha pes na došarel o keriben le čhibenca nacijonalno minoritengre prekal e špecijalno regulacija. <sup>7c)</sup>

### § 4

#### **E themeskeri čhib andro školi**

(1) Te sikhavel e themeskeri čhib hino o musaj pro savore zakladna školi the pro maškarutne školi. Aver sar e themeskeri čhib hiñi e sikhavibnaskeri čhib the skušobno čhib avka buchles, sar phenen o špecijalna regulaciji.<sup>5a)</sup>

(2) O pedagogicka bufarne pro savore školi the andro školakere inštituciji andre Slovakijakeri republika bi o pedagoga the lektora avral musaj te džanel the te vakerel/lekhavel e themeskera čhibaha.

(3) Savori pedagogicko dokumentacija the aver dokumentacija andro školi, školakere inštituciji pes kerel andre themeskeri čhib. Andro školi the o školakere inštituciji, andro save pes o sikhaviben the bararipen kerel andre nacijonalno minoritakeri čhib<sup>8a)</sup> pes e pedagogicko dokumentacija kerel duje čhibenca, andre themeskeri čhib the andre nacijonalno minoritakeri čhib, ke savi e škola phirel.<sup>8b)</sup> Savi bari ela aver dokumentacija, savi pes na musaj te kerel andre themeskeri čhib andro školi the školakere inštituciji, kaj pes o sikhaviben the bararipen kerel andre nacijonalno minoritakeri čhib<sup>8a)</sup> kerela o savorengero musaj e legislativno regulacija, savi dela avri o Ministerstvos vaš e kultura pal o dovakeriben le Ministerstvoha vaš o školi, džañiben, rodipen the športos Slovakijakera republikakero.

(4) O sikhavibnaskere knjižki the o sikhavibnaskere lekhavibena andro sikhavibnaskero the bararipnaskero procesos andre Slovakijakeri republika pen den avri andre themeskeri čhib bi o sikhavibnaskere knjižki the sikhavibnaskere lekhavibena vaš o sikhaviben andre nacijonalno minoritakeri čhib, etnikane grupengeri čhib the avar avrone čhibaha. Lengero avri deñipen the keriben hino kerdo prekal o špecijalna regulaciji.<sup>9)</sup>

(5) O pheñibena andro paragrafi 1, 2 the 4 pen na likerem paš o keriben le themeskera čhibaha andre učo školakero sikhaviben, paš o sikhaviben aver čhibengero vaj paš o bararipen the sikhaviben andre aver čhib sar e themeskeri čhib<sup>5a)</sup> aňi pro keriben le sikhavibnaskere knjižkenca the sikhavibnaskere lekhavipnenca pro uče školi.

## § 5

### O keriben le themeskera čhibaha andro varesave sferi andre oficijalno komunikacija

(1) E radijo programovo bufi<sup>9a)</sup> the e televizno programovo bufi<sup>9b)</sup> pen andre Slovakijakeri republika kerel andre themeskeri čhib bi o keriben

- a) aver čhibengere televizna programi<sup>9c)</sup> vaj aver kotora andre televizno programovo bufi le titulkenca andre themeskeri čhib vaj angle save jekhvestar hino vaj pal o save jekhvestar avel lengero sikaviben andre themeskeri čhib,
- b) aver čhibengere radijo programi vaj aver kotora andal e radijovo programovo bufi, angle save jekhvestar hin vaj pal save jekhvestar avel lengero sikaviben andre themeskeri čhib the o radijo programi vaj aver kotora andal o radijoskeri programovo bufi andro regijonalno programos vaj lokalno programos vaš o manuša andal e nacijonalno minorita andro direktno keriben,
- c) radijoskeri programoskeri bufi khatar o Radijo the televizija Slovakijakeri kaj pen sikaven o kulturna the informačna programi vaš o aver thema,<sup>10)</sup>
- d) o televizna the radijo čhibakere kurzi the relaciji le paše resoha
- e) o bašavibnaskere kotora le originalno lavenca
- f) o radijoskere programi khatar o Radijo the televizija Slovakijakeri andre nacijonalno minoritengere čhiba the etnicka grupengere čhiba<sup>11)</sup>
- g) o avdiovizualno dželi vaj hangoskere zaznami umelecko bufatar save pes muken andro visjelañiben andre čačikañi čhibakeri, avka pikerđi kaj doresel o zakladno ačaluvipen lengere pheravibnaskenge ke slovačiko, themakeri čhib,<sup>11a)</sup>
- h) o avdiovizualno dželi, severgero dabingos hino kerdo andre čhib, avka pikerđi kaj doresel o zakladno ačaluvipen lengere pheravibnaskenge ke slovačiko, themakeri čhib u sas kerdo prejkalo 1 janurais 2008 u save sne mukle andro visjelañiben pro than Slovačiko repubikate prejkalo 1 janurais 2008,
- i) andro čačikane čhibakere vakeribena, save hine zaučharde varesave manuša čhibaha, avka pikerđi kaj doresel o zakladno ačaluvipen lengere pheravibnaskenge ke slovačiko, themakeri čhib, zarakinkerde hine kala vakeribnaskere andro hiri, publicistikakere thaj zabavno televizijakere relacija vaj rozhalsoskere realijende,
- j) o programi save pes muken andro prijamo, džido visjelañiben, prenososte jekhetanes la simuntalno čhibaha savaka kerel translantacija andre slovačiko, themakeri čhib, zaučahrel pes kajso andre averčhibaha pherađi realicija.

(2) Aver čhibakero avdijovizualno dželos savo pes kerel vašo čhavore save phuribnaha doresen či ko 12 berša mušinen te en dabimen andre slovačiko themakeri čhib, kajso pes namušinel te kerel te džal palo o visjelañiben avdijovizualno dželenege, vašo čhavore save phuribnaha doresen či ko 12 berša , save hine pehrade andre lengeri nacijakeri cikñibanskeri čhib andro aver čhibakere avdijovizualno televizijakere programa vaj avre kotoreskere službi, keribena save zaučharen o televizijakere programa, avka sar lenge oda rakinel o kotor 1 betejvoha a).

(3) O ustanovbnakere khataro kothora 1 thaj 2 pes nazaučharen ko chuľajeskero visjelaňostar saveske e rada vaš e retransmisija ajse podmjenkenca, save ustanovinel o sobitno predpisos <sup>11b)</sup> diňa les licenciya ko visjelaňiben programoskere službenge save hine zaučharde andro jekh vaj butedera uradno čhibenge Evropikaňi jekhetaneskerate, savi nane rakindĩ sar themutňi čhib khatare Slovačiko republikate.

(4) O nevipena, hiri save pes zaučharen prejkale verejnosťa le kherutno, thaneskere rozhlasoha vaj avere technicko zarjďeňenca pes lačharen pheribnaha andre themakeri čhib; kala nevipena, hiri pes šaj zaučharen thaj aver čhibaha, numa eršejnones mušinen te ačhen zaučharde themakeri čhibaha.

(5) Kana o osobitno predpisos <sup>11c)</sup> naustanovinel avere dromeħa, e themakerio čhib pes zaučahrel andro a) perijodickej ušaga, magazina vaja andro agenturakere nevipnaskere, hirakere <sup>11d)</sup> vaj b) naperijodicakere publikacijende. <sup>11e)</sup>

(6) Ajse tlačovina, ušagi, save perijodicate hine ispidi, avri dine čak varesavi vrjamate ko genipen vaš e verejnosťa pro kulturno kotora, kataloga galerijendar, palo o muzeja, keňvakere thana – knižňica, mozakere progarama – kinoskere taj avera kulturno podujafenge pes avri den, vidavinen andre štatno - themakeri čhib, thaj nacijonalno cikňipnaskera čhibate, ajso ispido ušagos, katalogos vaj programos avri den andre nacijonalno cikňipnaskeri čhib, mušinen te avel zaučharde fundamentalno informacijenca štatno - themakeri čhibaha. Kala ispidi ušaga, kataloga thaj o programi avka sar oda rakinen prejkal iraštňi, save hine avri dine andre themakeri čhib šaj ačhne zaučharde, pherade thaj andre avera čhiba, buchlaro pheravipnaha, savo hino principjalnes isto jekhetanes irindo sar oda tekstos andre themakeri čhib.

(7) o Kulturno thaj vichovno-sikhľavibnaskere akciji pes kere, hine zaučharde themiko čhibaha. Viňiki hine kana len keren, zaučharde hine nacijonalno cikňipnaskerenca, etnicko skupinenca, interpretenca andralo na themutne kotora – zahraňično umelca thaj kana pes kerel kulturno thaj vichovno-sikhľavibnaskere akciji ačhade pro sikhľavipen cudzo čhibenge, vaj bašaviben, ďivadľelno dikhibena peskeera čhibaha bavinde, vaj kana pes genen, prezntinen poetiko-literano ďjela. Eršejňibena kajse akcijenge mušinel numa te aven zaučharde thaj andre themiko čhib, čak akor perel pre kala programi viňimka, avka sar oda rakinel duto irindĩ veta kale kotoreste, te pes kala akciji zaučharen čhibaha savi garantinel kaj andre laveskero lakero pheravipen ena thaj varesave kotora savenge achafona andre themakeri čhib.

(8) O iribnaskere pro leperibnaskere, pametňika, pomňika thaj pro leperibnaskere tabula pes irinen andre themiko čhib. Te hine pherade thaj tekstoha avere čhibenca, kala averačhibakere teksta mušinen te en irimen pal palal themakero tekstos sar dujte u mušinel kajso tekstos te khelel jekhetanes le tekstoha savo hino pherado themakero iribenaha. Kajse averačhibakere teksta mušinen te ačhen irimen ajse uče betejvenca vaj ciknederenca sar o tekstos themakero. O ačhado, stavebňikos šaj mangel le ministertvos khatare e kultura zaphandlo stanoviskos, rezultatos kaj o iribnaskere leperibnaskere, pametňikenge, pomňikenge thaj pro leperibnaskere tabula hoj hino lačhes zaučharo kale hakajoha. Kada ustanovibno pes nadel pro jekhetaňiben ko historick iribnaskere, leperibnaskere, pametňikenge, pomňikenge thaj pro leperibnaskere tabula, save tele pašluven ochranake-vidazipnaske, avka sar oda rakinel o osobitno predpisos 11f). Pro iribnaskere leperibnaskere, pametňika, pomňikenge thaj pro leperibnaskere tabula irindo tekstoha andre cikňibankeri nacijakeratar thaj andre tehmutňi čhib gavende, forovende, kaj pes andro uradno stikos zaučharel čhib savaha vakerel e cikňibnaskeri nacija, avka sar oda rakinel o osobitno predpisos, 11g) pes

o eršejniben savo tekstos džal pal peste naphenel.

(9) Sako jekh učastņnikos verejno arakhibnaste vaj verejno akcijate pro than Slovačiko republikate hi zaučardo hakajoha kaj peskero vakeriben, prejavos šaj kerel andre themiko čhib.

#### **Art. 6**

##### **Zaučhariben themiko čhibake andro ozbrojimen – maribne zora, ozbrojimen – maribne zbora, andro jageskere thasade – hasičsko jetnotki**

(1) Andro Ozbrojimen – slugađike maribne zora, andro Šingune – policajno zbora, andre Slovačiko nevipenaskeri – informačno služba, andro Nacijonalno viđazipno – bezpečnostno uradoste, Zboroste bertenakero thaj sudakero viđazipnaskereske vaše e Slovačiko republika, andre vonatoskereski – mašineskeri thaj andre Jagasekri thasađi – požjarno thaj šegitipnaskero zboroste pes zaučarel andro služobno komunikacija e themiko čhib.

(2) Cali agenda thaj e dokumentacija ozbrojimen- maribnaskere zorendar, maribne viđazipnaskere zborendar, thaj avere maribnaskere zborende thaj jagaskere thasavende – požjarno jednotkence pes zaučarel andro služobno komunikacija e themiko čhib.

(3) Ustanovibno kotoreskero 1 pes nazaučarel pro sajibnaskero lefectvos kana hiņi e repilejva prevackate thaj pre maškarthemutņi aktivita maribanskere ozbrojimen zorende thaj ozbrojimen zborenge.

#### **Art. 7**

##### **Zaučhariben themiko čhibake andro sudno-krisoskero konaņjos, spravno konaņjoste thaj konaņjoste prejaklo organa buřakere andro trestno konaņjoste**

(1) Jekhetaneskeri komunikacija maškaro sudi le občanenca, o sudno konaņja, spravne konaņja, konaņja prejaklo organa buřakere andro trestno konaņja, o rezultata thaj o iribnaskere sudoskere zapisņica, spravno organendar buřakere andro trestno konaņja pes zaučaren thaj avri den, vidavinen andre themakeri čhib.

(2) O hakaja manušenge save hine khatare nacijakeri cikņibankeri grupa thaj etnicko grupendar vaj hakaj manušenge save naprindžaren e themutņi čhib, avke sar oda rakinen o osobitno predpisa<sup>12)</sup> ačhen nadochunde.

#### **Art. 8**

##### **Zaučhariben themiko čhibake andro avera kotoreskere verejno arakhibnaveskereske**

(1) Ko oda kaj pes te zaučarel viđazipen le spotrebifeliske, oleske ko vareso cinel pes mušinel sako jekh produktos te irinel andre slovciko čhibaha, či imar hin oda kherutno vaj cudzo, maškar themutno produktos. Kada hino irindo andro navodoste prejaklo produkta, nek buteder ko chaben, pilula, spotrebno elektronika thaj drogerijatar o produkti, andro podmjenska ke lengeri zaruka (kaj nane mosrade) thaj andre avera informaciji prejaklo spotrebitelis. Irinel pes oda avke buchles u ajse

podmjenkenca sar oda rakinen o osobitno predpisa.13)

(2) Irašne pravno ukona andre bufakero pravno lačhariben vaj andre ajsa varesavo istotno bufakero sogais pes lačharen andre themiko čhib; paš late pes šaj prithovel thaj ajsa istotno peherdipen andre aver čhib.

(3) Themutni čhibaha pes zaučharen thaj e učtovno-lovakari zaphandli, uzavjerka,13a) kerel pes o učtovničko bufakeri administarcija13a) lakeri technicko dokumentacija, savi pes vihovinel vaj prethovel varekasko avka sar oda rakinel o mangavipno učelos le osobitno predpisoha,13b) u o stanova le združenge, spolkenge, poiticko serenge, politicko hnuťjenge thaj biznisiko grupenge pre lengeri registracija; avke sar pes oda rakinel pašo zneňjos andre themiko čhib pes paš late šaj prithovel thaj ajsa istotno peherdipen andre aver čhib. Zaučhariben themiko čhibake andro slovačicko technicko normi pikerel o osobitno predpisos.14)

(4) E agenda sastipnaskere zarjañedenenge thaj socijalno bufakerenge zarjañedenenge pes zaučharel themiko čhibaha. E komunikacija khataro lengere bufakere manuša pes tiž lačharel slovačicko čhibaha avka sar maškar peste le nasvale pacjentenca vaj le kljentenca; the hino o nasvalo pacjentos vaj o kljentos, sveskeri dajekri čhib hiñi aver sar na slovačicko, o vakariben leha, e komunikacia pes šaj zaučharel thaj avera čhibaha, ajsa sava pes lenca dovakeren u achaluven jekh averes. O bufakere kale personalostar namušinen te džanen te vakeren na slovačicko čhibaha, ni čhib savaha vakerele e nacijakeri cikñibnaskeri. O nasvalo pacjentos, vaj o kljentos kajse cikñibanskere nacijendar, šaj andre kala zarjañenja andro gav, foroste, odoj kaj pes uradno čhibaha zaučharel thaj e komunikacija andre nacijakeri cikñibnaskeri čhibaha, avka sar oda rakinel o osobitno predpisos,11g) odoj šaj ke komunikacija pes zaučharel le bufakero personaloha thaj peskera dajakera čhibaha.

(5) Andro konaňjos prejkalo organa thaj pravničko osobenca avka sar oda rakinel o artos 3 kotoreha 1 palo o kontakta save pikeren lakere jekhetañibnaskere pes šaj zaučharen thaj paše e themiko čhib thaj pheravipen kale kontaktenge andre aver oficijalno evropikañi čhibaha andre Evropikañi jekhetañibnaskeri unija. The pes ačhel varesavo naachaluven, akor kajse pripadoste hino zaučhardo oda so hin irindo kontraktoste slovačicko, themutni čhibaha.

(6) savore iribne nevi o nadpisi, reklamno iribena thaj nevipnaskere informaciji prejkalo verejnošta, nek buteder andro bovti, bavibnaskere športovno thana, reštavracijende, pre ulica, pašo droma thaj upral lende, pro sajinde thana, o letiska, bususokere thana vaj vonatoskere-mašinakere thana, andro savore verejno mašini savenca o manuša phiren pes zaučharen kala informaciji themutni, slovačicko čhibaha. Te hine pherade thaj aver tekstoha andre avera čhibaha, averčhibakere, hine rakinde, iridne palo teksti save hine themutni čhibaha irinde u mušinel te en pherade ajse isto achaluveno tekstoha sar hio da iridno andre themutni, slovačicko čhib. O aver čhibakero tekstos mušinel teavel irindo ajse uo vaj ciknedere betejvenca sar hino irindo themakero, slovačicko čhibaha. Andro irinde nevipnaskere, andro oznamos, lačhariben varesave nevipnaske andre cikñibnaskeri nacijakeri čhib gaveste, foroste, odoj kaj pes uradnones zaučharel thaj e komunikacija lengera čhibaha, avka sar oda rakinel o osobitno predpisos, 11g) thaj reklamate pes naphenel savo tekstos mušinel te el irindo sar eršejno vaj dujto.

(7) Mušiben savo pes rakinel kotoreha 6 pes nazaučhrel pro bovfakero, biznisakero nevos, ochranno znamka, nevoste sar pes vičinel varesavi inštitucija, zairindi andro registros vaj zoznamoste avka sar oda rakinen o hakaja andre Slovačicko themi vaj avereste členoske themate Evropikañi jekhetañeskerate vaj Kontraktoskera themate savaha hin učhardo chuľajipnaskero than, thaj pro oda sar pes vičinel eršejno thaj dujto nevoha e reklama, oznamos prejakle verejnošta, thaj prejaklo varesave virazi andre cudzo čhib, kajse pes lačharen varekana thaj le firmenca, phura vaj nevi značkaha savi



len hin pro biznisos u hiñi irindĩ thaj tekstoha reklamate, savi imar prindžaren o manuša igen mištes.

## **Artr. 9**

### **Dikhiben - Dohlados**

(1) O dikhiben pro oda sar pes dochudel u musajibena palo artos 3 kotoreha 1 či ko 3, artoha 3a thaj 4, artoha 5 kotoreha 4 thaj 5 betejvoha b), kotoreha 6 či ko 8 taj artoha 6, artoha 7 spravno konañjoha thaj konañjoha prejkalo organa bufakere ko trestno konañjos, artoha 8 kotoreha 2 či ko 6, kajsi komunikacija mušinen te keren čak o sasfipnaskere thaj socijalno zarjañedar le nasvale pacjenca thaj le kljentenca taj andro reklami, pre save keren dikhiben – dohlados o organa, avka sar lenge oda rakinel o osobitno predpisos,16) thaj o artos 11b savo bufaha zaučharel o ministerstvos prejakali kultura.Paš kajso dikhibno pes o ministerstvos prejakali kultura mušinel te chudel thaj olestar kaj e themiko čhib hiñi kodifikimen, avka sar oda rakinel o artos 2 kotoreha 2.

(2) O manuša, osoba save hine poverimen kajse dikhibnaha – dohladoha, rakinel lenge oda o kotor 1, hine paš kadi bufi jekhetanes zathode predpisoša pale e kontrola – vidazipen andre themutñi spravate 17)

a) mušinen pes te sikven kaj len hin praukazos organestar savo kerel dikhiben – dohlados thaj irindo liloša pre kajsi bufi,

b) šaj opravñimen mangel jekhetañi bufi olestar kas dikhel – dohladinel, te leske kampil varesave informaciji, udaji, iribnaskero rezultatos vaj vakerdo lav, te leske kampil varesave doklada thaj avera iribnaskere materijala,

c) mušinel te zairinel o protokolis pal zaučhardĩ bufi ko dikhiben.

(3) o Organa tha o pravñicko osoba, vaka sar oda rakinel o artos 3 kotoreha 1, o fizicko manuša - osoba save podñikinen thaj o pravñicko manuša – osoba mušinen te mukel kajso dikhiben – dohlados te kerel opravñinem bufakerege manušenge thaj mušinen lenge te šegitinen oleha so lenge ke lengeri bufi kampil.

## **Artos. 9a**

### **o Pokuti - nakamle poñimena**

(1) The o minstertvos khatare kultura avel pro oda kaj pes pahgerde o mušibena avke sar oda buchalrel kada hakajos thaj kana džal pale o inoformaciji khatare verejno prejkali verejnošta vaj palo informaciji kana hino ohrozimen o dživipen, sasfipen, bezpečnošta vaj majetki le občaňeng ekhatare Slovačiko republika u the aňi kana irindo upozornideha pes nauzaučharel e bufi pro lačhiben, kaj te nael profipravno stavos, kada nan pikerdo andre určimen vrjama – lehotate, o ministerstvos khater kultura šaj del kajse subjektoske pokuta – nakamlo poñimen buchlarides khataro 50 či ko 2 500 evri.

(2) kada rezultatos saveha pes del e pokuta – nakamlo poñimen mušinel te el zaučhardĩ lehotaha, vrjamaha kana pes kajso rosñipen mušinel te pikerel kaj te na el profipravno stavoste. Te pes kajso naačhel, nane lačhardo o vikonos le hakajoha o ministerstvos khatare kultura rakinle pa pale aver pokuta – nakamlo poñimen u oda či ko dvojnasočno agoripen ola sumake savi mušindã o subjektos te poñinel eršejnones.18) Aver pokuta – nekamlo poñimen pes šaj del či ko buchlarimen duj beršenge ole

dīvesestar kana sas zaučhardī e kontrola – dikhiben u sas bičhado irindo mangavipen kaj pes priřipravno stavos te pikerel pro lačhiben avka sar oda rakinel o hakajos.

(3) e Pokuta, nakamlo potimen pes šaj del te potinel či ko jekh berš ole dīvesestar, kana pes o ministertvos khatare kultura dožanda palo phageripen, ačhabno rosņipen mušibnaske, numa kada pikeriben mušinel te kerel či ko trin berša, ole dīvesestar kana sas phagerdī kadi mušibnašfi. Paš lačhariben kajsa pokutake pes dikhel thaj pro oda savo buchlo hino o risņipen savo pes ačhifa, so šaj pes ačhel leha mejk rosneider, thaj pes dikhel pro oda sar duges hin kajso rosņipen kerdo u te pro oda te pes opakinel kada pala pale.

(4) e Pokuta pes šaj potinel či ko 30 dīvesa, ole dīvesestar kana doresla peskeri splatnosfa savi lake rakinel o rezultatos saveha sas thaj e pokuta rakindī, te andre leste nane irimen aver vrajma – lehota. Pre kajso konaņjos pokutake perel o všeobecno predpisos savo rakinel o spravno konaņjos.18)

(5) o Vikonos, lačhariben kajse pokutenge, save hine rakinde kale hakajoha pes ačhen prijmoħa le themutno chulajipnaskero badžetoske.

## **Artos 10**

### **o Rezultatos khataro stavos ko lačhariben vakeribnaske themiko čhibaha**

(1) o Ministerstvos khatare kultura rakinel le gavermenstoske khatare Slovačiko repubika rezultatos khataro stavos ko lačhariben vakeribnaske themiko čhibaha pre themi Slovačiko republikate, jekhveres pal o duj berša. O ministretsvos khatare kultura paš lačhariben kale rezultatoske jekhetanes kerel bufi le vedecko-viskumno ustavoħa, sikhľavipneskere thaj kulturno inřtitucijenca, avke sar te le organenca verejno spravatar u thaj avere oragnenca save keren dikhiben- doħlados pro oda sar pes mištes zaučharel o vakeriben themiko čhibaha.

(2) Pro ućelos avka sar oda rakinel o kotor 1 hino o ministretvos khatare kultura opravņimen te mangel le organendar thaj pravņikane osobendar, avka sar leske oda rakinel o artos 3 kotoreħa 1 savore nevipena – informaciji thaj irinde materijala ko lačhariben themiko čhibake andre ajse buřakere kotora savenca hin lengeri bufi zaučhardī lengeri posobnosfaha.

(3) Eršejno rezultatos, avka sar oda rakinel o kotor 1, lačharel, del o ministertvos prejkale kultura le gavermentoske či ko 31 marcos 2012.

## **§ 11**

### **Jekhetaneskere thaj prechodno ačħade ustanovibena**

Themutņi čhibaha pes ućeloha, mušibnaskereħa, zaučħardo artoħa 3 či ko 8 ačħaľol slovačiko čhib andre kodifikimen sikadī - podoba, avke sar oda rakinel o artos 2 kotoreħa 2; kaleħa pes numa načhivel avri thaj vakeriben averčhibakere neve odborne lava, pojmi, terminologiji vaj vićiņibena neve ačħavibnenge, save mejk načhle zoraes zaučħarde themutņi čhibate u nasne mejk kodifikimen andre themutņi čhib varesave pašutno laveħa, avka sar thaj varesave naspisovno čhibakere prostrjedka, akor te džal čak pal varesave funkčne – džide sakodīveskero vakeriben, koomunikacija, nek buteder andro umelecko bufi thaj poblicistikate.

## **§ 11a**

### **Prekouštarde kotora ko bufa save chuden zor khatar o 1. septembro 2009**

O organa u čačutne manuša avka sar phenel § 3 kotor. 1, pravňicke manuša, fizicko manuša, podnikafeľa, u fizicko manuša musaj ži do 31. decembro 2009 te lačharen akanuto stavo savo kerel čhingar le kotorenca § 3 kot. 3 lit.d), § 5 par. 5 u 7 u § 8 par. 6. Te džal pal oda so hin upral pisindo pro pametňiko, pomňiko abo pametno tabla le tekstoha so hin andre nacijonalno čhib, savo sas thodo pro pametňiko, pomňiko abo pametno tabla agal o 1. septembro 2009, u pal leste džal oda just andrethodo teksto andre štatňi čhib le ase just abo bareder literenca sar hino o texto andre nacijonalno čhib, avka pre kajso pisindo kotor na musaj te kerel avka sar phenel o musajipen thodo andre angľuňi sentencija.

## **§ 11b**

### **Prekouštarde kotora ko bufa save chuden zor khatar 1. marco 2011**

(1) Organa u čačutne manuša avka sar phenel § 3 par. 1, pravňicke manuša u fizicko manuša, podnikafeľa musaj ži do 31. oktobro 2011 te lačharen akanutno stavo savo kerel čhingar le kotorenca § 3 par. 2 lit. d) a andro napisa so hine thode od 1. januari 1996 pomusaj te keren sar phenen kotora andro § 5 par. 7 u § 8 par. 6. Te džal pal oda so hin upral pisindo pro pametňiko, pomňiko abo pametno tabla le tekstoha so hin pisindo andre nacijonalno cikňibnaskeri čhib u hino ajso just sar o teksto andre štatňi čhib, savo sas thodo pro pametňiko, pomňiko abo pametno tabla anglal 1. septembro 2009, avka pre kajso pisindo kotor na musaj te kerel avka sar phenel o musajipen thodo andre angľuňi sentencija.

(2) O kotor § 11a pes khatar 1. marco 2011 na chasnalinel.

## **§ 12**

### **Mundarutno kotor**

Murdarel pes zakono khatar Slovačiko narodno rada n. 428/1990 Kd. pal uradňi čhib andre Slovačiko republika.

## **§ 13**

Akada zakono chudel zor khatar 1. januari 1996 la viňimkaha § 10, savo chudel zor khatar o 1. januari 1997.

**Michal Kováč v. r.**  
**Ivan Gašparovič v. r.**  
**Vladimír Mečiar v. r.**

1) Art.1. 12 par.1 khatar Ustava le Slovačiko republikakeri.

2) Art. 6 par.1 khatar Ustava le Slovačiko republikakeri.

3) Zakono n.. 308/1991 Kd. pal e sloboda prekal devlakuno pařaviben u pal uřtariben cirkvengero u devlikane jekhetañibena.

4) Pro priklado § 155 part. 1 Civilno dokeribnaskero porjadko, zakono andral Narodno rada vař Slovačiko republika n. 191/1994 K. z. pal o gaverngere nava andre ĉhiba nacijonalno minoritengere, zakono n. 184/1999 K. z. pal o keriben le ĉhibenca le nacijonalno minoritengere, § 5 opar. 1 plitera. g) zakoneskero n. 532/2010 K. z. pal o rozhlasis u televiza le Slovačikoskeri u pal vatiřaos u dothoviben varesave zagonenge, § 2 part. 20 khatar o trestno porjadko, § 2 opart. 2 zakoneskero n. 167/2008 Kd.z. pal e perijodikañi tlaĉ u agenturno spravodajstvo u pal o vatiřago u dothoviben pal valesave zakona (tlaĉovo zakono), § 11 part. 2, § 12 par. 3 u § 18 par. 3 zakonestar n. 245/2008 K. z. pal likeriben u sikřariben (řkolsko zakono) u pal vatiřagos u dothoviben varesave zakonenge.

5) Pro priklado § 120 khatar zaono n. 461/2003 K. z. pal e socialñi poiska avka sar phene o palutne predpisa, § 2 khatar zakono n. 532/2010 K.z., § 2 u 17 khatar z. 581/2004 K. z. pal o sastibnaskere poistovñi u dikhiben upre sastibnaskero bajipen u pal vatiřagos u dothoviben varesave zakonenge u paleder predpisi.

5aa) Zakono n.184/1999  
K z.

5b) Pro priklado zakono n.184/1999 K. z., zakonoĉ.  
245/2008 K. z.

5c) § 3 par. 1 u 2 zakono n.  
184/1999 K. z.

5d) § 3 par. 3 zakono n. 184/1999  
K. z.

6a) Pro priklado § 3 par. 6 zakono n. 530/2003 K. z. pal o obchodno registro u pal o vatiřagos u dothovibel varesave zakonengero u avka sar phenel o zakono n. 24/2007 K. z.

6b) Pro priklado § 42 zakono andral Narodno rada vař Slovačiko republika n. 162/1995 K. z. pal o katastro predal ñehnutelnoři u pal zapiso pro vlastñicko u aver ĉaĉipena ko ñehnutelnoři (katastralno zakono) avka sar phenen palune predpisa, § 11 zakono n. 200/1997 K. z. pal o řtudentsko pořiĉkakero fondo sar hin andro zakono n. 231/2000 K. z., § 2 par. 3 zakono n. 184/1999 K. z., § 109 zakono ĉ. 725/2004 K. z. pal oda sar kerel pes motorengeri prevadĉka andre premavka pro phuvakere droma u pal o vatiřago u dothoviben varasave zakonenca, § 11 zakono n. 193/2005 K. z. o ĉarengerosastipnaskero bajiřago sar hin andro zakono n. 295/2007 K. z.

7) § 7 par. 1 zakono Narodno rada vař Slovačiko republika n. 300/1993 K. z.

o pal o angluno nav u paluno nav.

7a) § 1a zakono khatar Slovačiko narodno rada n. 369/1990 Kd. pal o gaveskero kerdipen sar phenel o zakono n. 453/2001 K. z.

7aa) § 3 zakono khatar Narodno rada vaš Slovačiko republika n. 300/1993 K.d. sar hin andro zakono n. 344/2007 Z. z.

7b) § 18 zakono khatar Narodno rada vaš Slovačiko republika n. 215/1995 K. z. pal geodezija u kartografija sar andro palune predpisa.

7c) Zakono n. 184/1999 K. z. sar andre palune predpisa.

8a) § 12 par. 5 zakono n.245/2008 K.z.

8b) § 11 par. 2 zakono n.245/2008 K. z.

9) § 13 zakono n. 245/2008 K.z.

9a) § 3 par. 2 zakono n. 220/2007 K. z. o pal o digitalno visjelañje pro programovo službi u papl oda sar den pes aver obsahovo službi so keren pes andral digitalno prenoso u pal vatišagos u dothoviben aver zakonenca (zakono pal o digitalno vysjelañje).

9b) § 3 opar. 3 zakono n. 220/2007 K.z.

9c) § 3 lit. i) zakono n. 308/2000 K. z. pal o visjelañje u retransmisija u pal o vatišagos zakoniškero n. 195/2000 K. z. o pal o telekomunikaciji sar andre palune predpisa.

10) § 5 par. 1 lit. m) zakono n. 532/2010 K. z.

11) § 5 par. 1 lit. b) u g) zakono n. 532/2010 K. z.

11a) § 17 par. 5 zakono n. 343/2007 K. z. o podmjenki ki evidencija, verejno buchlaripen u odthoviben pro audijovizulne bufa, multimedijalne bufa u šuñibnaskere zaznami predal umelecko keribena u pal vatišagos u dothoviben varesave zákona (audijovizualno zakono).

11b) § 47 zakono n. 308/2000 K z. v zsar andre palune predpisa.

§ 27 zakono n. 220/2007 K z. sar andro zakono n. 373/2013 K.z.

11c) § 2 par. 8 zakono n. 212/1997 K. z. pal o musajne ñumunde kotora vaš perijodikane publikaciji, naperijodikane publikaciji u duplaripen vaš audijovizualne bufa. Zakono n. 184/1999 K. z. andro palune predpisa.

11d) § 2 par. 1 u4 zakono n. 167/2008 K. z. pal perijodikañi tlač u agenturno

spravodajstvo u pal vatišagos u dothoviben varesave zakona (tlačovo zakono).

11e) § 2 par. 3 zakono n. 212/1997

K. z.

11f) Zakono n. 49/2002 K. z. pal o bajipen pal o pamjatkovo fondo sar andro zakono n. 479/2005 K. z.

11g) § 2 opar. 2 zakono n.

184/1999 K. z.

12) Pro priklado § 155 par. 1 andral Civilno dokeribnaskero porijadko, zakono n. 382/2004 K. z. pal o znalca, tlmočňika a prekladateľa u pal vatišagos u dothoviben varesave zakona andre palutne predpisa, § 2 par. 20 khatar Trestno porjadko.

13) Pro priklado § 9 zakono khatar Narodno rada vaš Slovačiko republika n. 152/1995 K. z. pal o chabena sar hin andro palune predpisa, § 24 zakono n. 140/1998 K. z. pal o draba u sasfarne šegitibena u pal vatišago zakono n. 455/1991 Kb. pal o živnostensko podňikaňje (živnostensko zakono) andro palune predpisa u pal vatišagos u dothoviben khatar zakono Narodno rada vaš Slovačiko republika n. 220/1996 K. z. pal reklama sar phenen palune predpisa, § 13 zakono n. 250/2007 K. z. o pal o bajipen pal o spotrebiteľa u pal vatišagos zakoneskero khatar Slovačiko narodno rada n. 372/1990 Zb. pal o priestupki andro palune predpisa.

13a) Zakono n. 431/2002 K. z. pal o učtovňictvo sar andro palune predpisa.

13b) Pro priklado zorardo lav khatar vlada Slovačiko republikakeri n. 264/2009 K. z. pal o podporne keribena andro phuvutnohospodarstvo sar andre zorardo lav khatar vlada Slovačiko republikakari n. 381/2009 K. z.

14) Zakono n. 264/1999 K. z. o pal o teknikane mangipena pro virobki u pal dikhipen pre zhoda u pal vatišagos u dothoviben varasave zakonengero sar andre palune predpisa.

16) § 3 par. 6 a § 11 par. 3 lit. b) zakono n. 147/2001 K. z. o pal e reklama u pal vatišagos u dothoviben varasave zakona sar andro palune predpisi.

§ 16 lit. g) a § 67 par. 2 lit. m) zakono n. 308/2000 K. z. sar andre palune predpisa.

17) § 8 ži 13 a § 16 zakono khatar Narodno rada vaš Slovačiko republika n. 10/1996 K. z. pal kontrola andre štatňi sprava.

18) Zakono n. 71/1967 Kd. o pal o spravno keriben (spravno porjadko) sar andre palune predpisa.

